

TAHAP PENGUASAAN KEMAHIRAN BERTUTUR BAHASA MELAYU DALAM KALANGAN MURID BUKAN PENUTUR NATIF*(The Level of Proficiency of Malay Speaking Skills among Non-Native Students)***NORA'AZIAN NAHAR**

Fakulti Pengajian Pendidikan
Universiti Putera Malaysia
noraz898@gmail.com

FADZILAH ABD. RAHMAN

Fakulti Pengajian Pendidikan
Universiti Putera Malaysia
dzila@upm.edu.my

Dihantar pada:

18 Mac 2018

Diterima pada:

8 Mei 2018

Koresponden:dzila@upm.edu.my

Abstrak: Penguasaan berbahasa kebangsaan perlu untuk meningkatkan ilmu, kemahiran dan kompetensi seseorang murid. Kajian lepas mendapati murid bukan Melayu di Malaysia tidak cekap berbahasa Melayu. Kajian ini dijalankan untuk mengenal pasti tahap profisiensi kemahiran bertutur dalam kalangan murid bukan penutur natif. Seramai 414 orang sampel kajian daripada 5 buah sekolah SJKC dan SJKT di Daerah Kuantan telah dipilih. Analisis kajian menggunakan Ujian Bertutur UPBM_SR dan borang soal selidik. Data diproses menggunakan IBMSPSS Versi 23 dengan reka bentuk tinjauan hirisan rentas. Keputusan menunjukkan majoriti murid mendapat Tahap 4 dan sebanyak 55.7% masih tidak fasih dalam kemahiran bertutur. Secara keseluruhan analisis menunjukkan tahap kemahiran bertutur murid di SJK Daerah Kuantan adalah tahap sederhana. Usaha untuk melahirkan murid yang profisien bertutur dalam bahasa Melayu perlu dipergiat. Murid bukan Melayu wajib mempraktikkan penggunaan bahasa Melayu dalam kehidupan secara berterusan untuk melahirkan warganegara Malaysia yang berketrampilan dalam berbahasa.

Kata kunci: Penguasaan, kompetensi bahasa Melayu, murid bukan penutur natif, SJKC, SJKT, kemahiran bertutur

Abstract: National language proficiency is required to improve the knowledge, skills and competency of a student. The previous study found that non-Malay students in Malaysia were incompetent in Malay. This study was carried out to identify the level of proficiency of speaking skills among non-native speakers. A total of 414 samples from 5 SJKC and SJKT schools in Kuantan District were selected. Analytical study was conducted using UPBM_SR Speaking Test and questionnaire. Data is processed using IBMSPSS Version 23 with cross-sectional survey design. The result shows the majority of students get Level 4 and as many as 55.7% are still not fluent in speaking skills. Overall, the analysis shows that the level of students' speaking proficiency in SJK Daerah Kuantan is on a moderate level. The initiative to produce students who speak proficiently in Malay need to be intensified. Non-Malay students are required to practice the use of Malay language continuously in life to produce Malaysians who are fluent in speaking.

Keywords: Proficiency, competence, Malay language, non-native speakers, SJKC, SJKT, speaking skills

PENGENALAN

Penguasaan berbahasa kebangsaan perlu untuk meningkatkan ilmu, kemahiran dan kompetensi seseorang murid. Bagi murid bukan Melayu, kemahiran berbahasa Melayu merupakan kemahiran tambahan dalam berbahasa dan mempunyai perbezaan yang ketara dengan kemahiran menggunakan bahasa ibunda. Perbezaan bahasa akan menyebabkan wujudnya perbezaan antara dua kelompok penutur dari aspek budaya dan pemikiran (Asmah 1987).

Dalam konteks bahasa kedua, pemerolehan hanya dicapai apabila bahasa tersebut digunakan semasa berkomunikasi secara separa sadar dan pembelajaran sadar tidak boleh digunakan sebagai sumber hasilan bahasa yang spontan (Krashen (1994). Kemahiran bertutur menggunakan bahasa Melayu wajib dikuasai oleh setiap murid di Malaysia untuk kelangsungan hidup atau *'survival'* dalam kalangan masyarakat yang pelbagai etnik di Malaysia (Fa'izah et al. 2009).

LATAR BELAKANG

Selain menjadi bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi, bahasa Melayu juga dimartabatkan sebagai bahasa utama dalam bidang pendidikan. Dasar Pendidikan Kebangsaan melalui Penyata Razak (1956) telah menetapkan, anak-anak berlainan bangsa perlu mempelajari isi kandungan kurikulum yang sama di Malaysia. Berdasarkan Laporan Rahman Talib, (1960) hanya dua jenis sekolah, iaitu Sekolah Kebangsaan (SK) dan Sekolah Jenis Kebangsaan (SJK) yang dibenarkan. Di Sekolah Kebangsaan menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar manakala di SJK menggunakan bahasa vernakular sebagai bahasa pengantar. Bermula pada tahun 1968, bahasa Melayu telah menjadi bahasa pengantar tunggal bagi sistem pendidikan di negara ini (Abdullah 1987).

Walaupun bahasa Melayu merupakan bahasa kebangsaan dan wajib lulus bagi setiap murid namun fenomena semasa di Malaysia memperlihatkan bahawa generasi muda, terutamanya bukan Melayu tidak mendukung kedaulatan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi kerana tidak boleh bertutur dan menguasai bahasa Melayu (Teo Kok Seong 2014). Bagi mereka mempelajari bahasa Melayu merupakan proses

mempelajari lakuan baharu. Alat artikulasi mereka sudah biasa dan terlatih untuk menyebut bunyi dalam bahasa ibunda dan selesa bertutur menggunakan bahasa ibunda masing-masing. Bahasa Melayu dianggap tidak penting dan sekadar bahasa perhubungan yang digunakan secara santai (Chew Fong Peng 2016).

Penyelidikan berkaitan Penguasaan bahasa Melayu penting dijalankan di Malaysia dalam usaha menyalurkan maklumat baharu kepada Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM). Kajian perlu memfokuskan murid di sekolah rendah bagi menyediakan satu landasan awal peningkatan integrasi nasional. Langkah untuk mengukur kemahiran berbahasa Melayu dalam kalangan murid bukan penutur natif perlu dilakukan untuk meningkatkan kemampuan berbahasa kebangsaan yang mulai luntur di Malaysia. Walau bagaimanapun, usaha memartabatkan bahasa Melayu hanya boleh dicapai jika setiap individu menguasai kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis dengan baik (Fadzilah dan Norazlina 2015). Motivasi belajar juga perlu ditingkatkan dalam penguasaan bahasa kedua (Krashen 2007).

Pelaksanaan Ujian Kecekapan Bahasa Melayu (UKBM) telah dijalankan oleh sekumpulan penyelidik daripada Universiti Putra Malaysia bermula 2012. Kajian lanjutan perlu diteruskan untuk meninjau fenomena sebenar yang berlaku dalam masyarakat yang multietnik di Malaysia. Sehubungan itu, kajian ini dijalankan untuk memenuhi keperluan mengadakan pengujian kecekapan bahasa Melayu yang bersepadu dan sistematik kepada pelbagai golongan yang masih kurang dijalankan terutama kepada murid Cina dan India di SJK yang mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Pengujian terhadap kemahiran bertutur perlu dilakukan untuk membantu dan memantapkan kemahiran berkomunikasi. Penguasaan bertutur penting untuk meningkatkan pencapaian akademik dan kompetensi seseorang murid.

Jelasnya, kemahiran bertutur perlu dibentuk semasa murid di peringkat sekolah rendah kerana faktor usia, gender, persekitaran dan keadaan fizikal mempengaruhi kefasihan berbahasa Melayu. Pemerolehan bahasa kedua bagi kanak-kanak bawah 13 tahun seiring dengan pemerolehan bahasa pertama ataupun bahasa ibunda mereka. Oleh yang demikian, Penguasaan berbahasa

Melayu sebagai bahasa kedua perlu dikaji dalam kalangan murid bukan penutur natif untuk membina bangsa Malaysia yang beridentiti (Khairul Nizam 2017).

PERNYATAAN MASALAH

Berdasarkan sorotan kajian, terdapat jurang penyelidikan yang perlu diberikan tumpuan iaitu kemahiran bertutur dalam bahasa Melayu. Kemahiran ini merupakan kemahiran yang paling sukar dikuasai kerana berlaku secara spontan dan paling rumit untuk diuji. Namun kemahiran ini perlu diuji kerana kemampuan berbahasa kebangsaan dalam kalangan murid bukan Melayu mulai luntur oleh pengaruh bahasa ibunda dan bahasa Inggeris di Malaysia. Boleh dikatakan mereka langsung tidak mahu bertutur menggunakan bahasa Melayu dalam kehidupan harian. Hal ini akan menyebabkan prestasi akademik bahasa Melayu juga akan merosot pada masa akan datang jika langkah meningkatkan Penguasaan kemahiran bertutur tidak diambil dengan segera.

Selain itu, kajian perlu dilakukan kerana tahap penguasaan kemahiran bertutur murid bukan penutur natif menggunakan bahasa Melayu di Malaysia adalah lemah dan kurang memuaskan. Kajian Nor Hashimah (2010) menunjukkan kepetahan bertutur yang dicatatkan oleh murid Cina hanya 40.6%. Beliau mendapati murid bukan Melayu dari SJKC menghadapi masalah dalam sebutan kerana sangat kurang mendengar dan tidak berpeluang menggunakan bahasa Melayu dalam kehidupan seharian mereka (Chew Fong Peng 2016). Begitu juga dengan dapatan Jeyagobi (2011), murid India yang mendapat pendidikan awal di SJKT jarang mempunyai rakan berbangsa Melayu atau Cina kerana pengetahuan bahasa Melayu mereka tidak dapat memenuhi keperluan untuk berkomunikasi. Abdul Rahman (2009) mendapati 84.5% murid di sekolah menengah kekurangan leksikal dan merupakan halangan utama yang menyukarkan mereka berkomunikasi dalam bahasa kedua dan 79.7% mengatakan mereka sering tidak mengingati perbendaharaan kata semasa berkomunikasi.

Tahap penguasaan kemahiran bertutur dalam kalangan murid bukan penutur natif perlu diuji kerana setiap etnik dan kaum di Malaysia memiliki bahasa yang berbeza dari segi dialek, struktur

dan sebutan menyebabkan bahasa Melayu sukar dikuasai (Zamri et al. 2016). Lagipun, murid bukan Melayu di Malaysia telah terdedah dengan bahasa ibunda sejak dilahirkan (Khairul Nizam 2017). Penguasaan kosa kata yang terbatas dalam bahasa Melayu menyebabkan kemahiran bertutur dalam kalangan murid bukan penutur bahasa Melayu terhad. Murid hanya dapat bertutur dengan perkataan lazim yang pendek. Murid tidak dapat menyokong idea dengan penjelasan lanjut dan pertimbangan moral berdasarkan tajuk perbincangan dalam Ujian Bertutur. Kesan pengaruh dialek yang kuat menyebabkan mereka juga sering melakukan kesalahan semasa bertutur. Hal ini menyebabkan mereka kurang bermotivasi untuk menggunakan bahasa Melayu melainkan untuk tujuan peperiksaan semata-mata.

Berdasarkan pernyataan masalah di atas, Ujian Bertutur UPBM_SR Bahasa Melayu perlu dijalankan. Tujuan kajian untuk mengenal pasti tahap kefasihan bertutur murid bukan penutur natif di sekolah rendah kerana fakta usia dijangkakan mempengaruhi kecekapan dalam berbahasa kedua. Kecekapan linguistik hanya maju apabila bahasa diperoleh secara separa sedar dan pembelajaran sedar tidak boleh digunakan sebagai sumber hasil bahasa yang spontan (Krashen 1994). Tahap kefasihan berbahasa Melayu banyak dipengaruhi oleh faktor persekitaran. Memandangkan masih kurang kajian terhadap Penguasaan berbahasa Melayu didokumentasikan, maka usaha ini diharapkan dapat menambah kajian tentang pengujian tahap kecekapan bahasa Melayu dan panduan kepada guru untuk meningkatkan tahap Penguasaan terutama kemahiran bertutur di SJK (Tay Meng Guat et al. 2016).

OBJEKTIF KAJIAN

Kajian ini dijalankan untuk mengenal pasti tahap kemahiran bertutur bahasa Melayu dalam kalangan murid bukan penutur natif di Sekolah Jenis Kebangsaan (SJK) Daerah Kuantan.

METODOLOGI

Reka Bentuk Kajian

Kajian ini menggunakan kaedah pengumpulan data secara kuantitatif dengan reka bentuk tinjauan hirisan rentas (*cross-sectional survey*) (Noraini

2013; Fraenkel dan Wallen, 2007). Dapatan kajian dibentangkan menggunakan statistik deskriptif. Data diproses menggunakan IBMSPSS Versi 23. Sebanyak 414 orang responden telah menduduki Ujian Bertutur UPBM_SR untuk menentukan tahap Penguasaan bahasa Melayu responden. Data dipungut sekali sahaja daripada sampel pada suatu masa (Creswell 2008). Kaedah rentasan dipilih untuk membolehkan data dikumpul secara terus daripada subjek kajian (Creswell 2008).

Reka bentuk ini dipilih kerana mengambil kira pandangan McMillan dan Schumacher (2010) yang mengatakan kajian secara rentasan sangat popular dalam bidang pendidikan kerana:

1. Kepelbagaian kegunaan, iaitu kebolehan untuk menyiasat hampir kesemua permasalahan dan persoalan.
2. Penguasaan, iaitu data daripada pelbagai pemboleh ubah boleh digabungkan tanpa meningkatkan kos dan penggunaan masa. Pemungutan data dapat dilakukan dalam masa yang singkat.
3. Generalisasi boleh dibuat terhadap populasi kajian yang lebih besar dengan tepat dan berkesan.

Pensampelan Kajian

Responden dalam kajian ini adalah daripada populasi murid bukan penutur natif tahap 2 di SJK Daerah Kuantan, Pahang. Jumlah keseluruhan sampel kajian adalah seramai 414 orang. Responden berumur 11 hingga 12 tahun dipilih kerana mengambil kira pandangan daripada Krashen (1995) dalam Hipotesis Urutan Alamiah, dan ahli psikolinguistik sependapat mengatakan bahawa kanak-kanak yang berumur 13 tahun ke bawah akan mempelajari bahasa kedua secara semula jadi bersama-sama bahasa ibunda mereka. Selepas meningkat 14 tahun kanak-kanak tidak lagi menguasai bahasa kedua secara pemerolehan tetapi melalui proses pembelajaran yang sukar.

Sampel diperolehi dengan memilih strata daripada populasi berdasarkan persampelan rawak sistematik. Sampel mewakili setiap lapisan secara konsensus dari SJKC dan SJKT di Daerah Kuantan Pahang. Pemilihan sampel dilakukan berdasarkan kategori sekolah (bandar dan luar bandar), gender (lelaki dan perempuan), dan tahun persekolahan (Tahun 5 dan Tahun 6).

Pemilihan sampel berdasarkan taburan etnik dan jantina mewakili populasi. Murid bukan penutur natif dari SJK (C) seramai 268 orang (64.7%), manakala dari SJK (T) seramai 146 orang (35.3%) mewakili kategori bandar dan kategori luar bandar. Seramai 219 (52.9%) murid perempuan telah dipilih, manakala murid lelaki seramai 195 (47.1%).

Murid Tahun 5 seramai 86 (19.3%) manakala murid Tahun 6 seramai 334 (80.7%). Murid tahun 6 lebih ramai dipilih dalam kajian ini untuk memenuhi ruang masa setelah selesai menjalani ujian UPSR pada tahun tersebut dan untuk melihat tahap kecekapan bahasa Melayu setelah lebih daripada 6 tahun berada di sekolah rendah.

Instrumen Kajian

Dalam usaha memperoleh data, Ujian Bertutur UPBM_SR dibangunkan. Pembangunan Ujian Bertutur UPBM_SR dan Tahap Skor UPBM_SR bersumberkan rujukan yang berintegriti oleh KPM, Lembaga Peperiksaan, Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran (DSKP) Bahasa Melayu SJK untuk Tahun 4, 5, dan 6,

Ujian Kecekapan Bahasa Melayu (UKBM©), *International English Language Testing System* (IELTS) dan *Test of English as Foreign Language* (TOEFL) Junior®, *Common European Framework of Reference for Language* (CEF), buku teks, dan buku rujukan yang berkaitan. Instrumen yang digunakan untuk penilaian kemahiran bertutur ini juga telah melalui lima peringkat seperti yang dicadangkan oleh (Aziz dan Mohd Isa 2008), iaitu peringkat persediaan ujian, pemeriksaan dan pengukuran, analisis ujian, interpretasi dan tindakan susulan.

Ujian Bertutur UPBM_SR

Ujian Bertutur UPBM_SR dilaksanakan bertujuan untuk mengenal pasti tahap kefasihan bertutur murid bukan penutur natif. Murid diharapkan dapat menyampaikan maklumat dengan sebutan, intonasi, menggunakan ayat yang gramatis dan bermakna semasa berkomunikasi dalam pelbagai situasi.

Komponen Ujian Bertutur UPBM_SR

1. Ujian ini mengandungi tiga pusingan iaitu pusingan 1 (sesi memperkenalkan diri), pusingan 2 (pandangan individu) dan pusingan 3 (Perbincangan kumpulan).
2. Ujian Bertutur dijalankan dalam tempoh 10 hingga 15 minit.
3. Markah yang diperuntukan bagi ujian ini ialah 136 markah berdasarkan skema jawapan dan peraturan permorkahan.

Prosedur Pengujian Ujian Bertutur UPBM_SR

1. Ujian Bertutur dilaksanakan oleh dua orang penguji (penyelidik dan pembantu penyelidik).
2. Murid dikumpulkan di dalam bilik khas untuk Ujian Bertutur.
3. Ujian bertutur dijalankan dalam bentuk kumpulan yang melibatkan 4 orang murid.
4. Penguji menetapkan giliran bagi setiap kumpulan sebelum bermulanya Ujian Bertutur.
5. Murid mengisi butiran peribadi pada borang penskoran Ujian Bertutur.
6. Penguji memberikan tugas (tema atau tajuk perbincangan) berdasarkan kad gambar kepada setiap kumpulan. Ahli kumpulan diberikan masa selama 5 minit untuk berbincang sebagai persiapan sebelum Ujian Bertutur dilaksanakan.
7. Setiap ahli dalam kumpulan perlu memperlihatkan kemampuan bertutur.

Kesahan dan Kebolehpercayaan Instrumen

Kesahan dan kebolehpercayaan instrumen Ujian Bertutur UPBM_SR telah diuji untuk memastikan tahap pencapaian, kecekapan dan kemahiran diberi markah yang setara (penentusahan aras keputusan ujian) dengan kebolehan sebenar responden yang menduduki ujian (Fadzilah et al. 2016).

DAPATAN KAJIAN

Skor Markah Ujian Bertutur UPBM_SR yang diperoleh responden diperingkat menggunakan Tahap Skor UPBM_SR bagi penentuan tahap. Tahap 1 merupakan tahap terendah, manakala tahap 8 merupakan tahap paling tinggi.

Keseluruhan dapatan menunjukkan 55.7 % murid berada pada tahap kurang fasih (Tahap 1 – 3). Sebanyak 39.6% mendapat tahap sederhana (Tahap 4-5) dan hanya 4.5% mendapat tahap fasih (Tahap 6-7) Tiada responden yang mencapai tahap Paling Fasih (Tahap 8) di SJK Daerah Kuantan. Jadual 1 di bawah menunjukkan taburan Tahap Penguasaan kemahiran bertutur responden.

JADUAL 1: Taburan tahap kefasihan kemahiran bertutur responden

Bil.	Tahap	Bilangan Responden (n)	Peratusan (%)
1	Sangat Terbatas	71	17.1
2	Terbatas	65	15.7
3	Sangat Terhad	95	22.9
4	Sederhana Fasih	97	23.4
5	Hampir Fasih	67	16.2
6	Fasih	13	3.1
7	Lebih Fasih	6	1.6
8	Paling Fasih	0	0.0
Jumlah		414	100.0

Sebanyak 55.7% responden masih kurang fasih dalam kemahiran bertutur bahasa Melayu di SJK Daerah Kuantan. Kebanyakan memperoleh Tahap 1 hingga 3 sahaja. Purata skor markah yang diperoleh pada tahap ini antara 55 ke bawah hingga 79. Penutur hanya menunjukkan kefasihan bertutur yang sangat terhad dan terbatas. Penutur hanya boleh menuturkan perkataan lazim yang digunakan dalam keadaan tidak lancar. Keseluruhan pengucapan kurang petah, kurang fasih dan kurang lancar. Kebanyakan pengucapan tidak mencapai maksud, kurang tepat dan kurang bertatasusila. Kedapatan juga penutur yang langsung tidak memberikan respons terhadap ujian.

Responden yang mendapat tahap sederhana sebanyak 39.6%. Seramai 164 orang mendapat tahap 4 dan 5. Majoriti responden di SJK Daerah Kuantan memperoleh Tahap 4 (sederhana fasih) dengan 23.4% manakala responden yang mendapat tahap 5 sebanyak 16.2%. Purata skor markah yang diperoleh pada tahap ini antara 80 hingga 103. Penutur menunjukkan kefasihan bertutur dalam pelbagai situasi pada tahap yang sederhana. Masih terdapat kesalahan dari segi sebutan dan intonasi. Berlaku juga pengucapan yang tidak mencapai maksud. Keseluruhan pengucapan juga masih kurang petah, kurang fasih, dan kurang lancar.

Sebanyak 4.5% responden mencapai tahap fasih dalam Ujian Bertutur UPBM_SR yang telah dijalankan. Hanya 19 orang murid bukan penutur natif di SJK Daerah Kuantan yang berjaya mendapat purata skor markah antara 104 hingga 127. Pada tahap ini, penutur dapat menunjukkan kefasihan bertutur yang tinggi dalam pelbagai situasi. Penutur berkebolehan menyampaikan maklumat dengan sebutan, intonasi, penggunaan bahasa yang gramatis, dan bermakna semasa berkomunikasi. Keseluruhan pengucapan petah, fasih dan lancar serta bertatasusila. Walau bagaimanapun tiada responden dari SJKC dan SJKT yang berjaya mendapat tahap paling fasih (Tahap 8) dalam kajian ini. Tiada responden yang berjaya memperoleh pengucapan yang lancar dan bertatasusila.

Jelasnya, tahap Penguasaan kemahiran bertutur bahasa Melayu murid bukan penutur natif di SJK Daerah Kuantan masih pada tahap sederhana. Penguasaan kosa kata dalam bahasa kedua sangat terbatas dan murid tidak dapat menyokong idea dengan penjelasan lanjut.

PERBINCANGAN

Kajian yang dijalankan ini telah memberikan gambaran yang jelas tentang tahap penguasaan kemahiran bertutur murid bukan penutur natif di SJK Daerah Kuantan.

Tahap Penguasaan Kemahiran Bertutur

Berdasarkan dapatan kajian, murid bukan penutur natif di SJK sangat kurang bertutur menggunakan bahasa Melayu dalam kehidupan. Setiap hari mereka terdedah dengan bahasa ibunda masing-masing di sekolah. Murid Cina di SJK menggunakan bahasa Mandarin manakala murid India menggunakan bahasa Tamil. Semasa di rumah mereka akan menggunakan dialek atau bahasa Inggeris untuk berkomunikasi. Apabila kurang bertutur menggunakan bahasa tersebut, mereka kekurangan kosa kata dan menghadapi masalah dari segi sebutan.

Alat artikulasi mereka sudah biasa dan terlatih menyebut bunyi dalam bahasa ibunda. Keadaan ini menyebabkan mereka mengalami gangguan bawaan daripada bahasa pertama. Kajian selari dengan dapatan Awang Sariyan (2011) terhadap pelajar Cina dari universiti di negara

China. Disebabkan pengaruh bahasa ibunda yang kuat, pelajar mengalami masalah dari segi sebutan dan tatabahasa semasa bertutur kerana terdapat perbezaan yang ketara antara bahasa Melayu dengan bahasa Cina.

Pengaruh dialek amat ketara semasa Ujian Bertutur UPBM_SR dijalankan. Murid Cina dan India didapati sering melakukan kesalahan dalam sebutan. Hal ini demikian kerana bahasa Melayu dipelajari setelah mereka menguasai bahasa ibunda. Hasil kajian menunjukkan murid Cina sukar untuk menyebut fonem /r/ dan /b/ dengan tepat disebabkan tidak terdapat fonem tersebut dalam bahasa ibunda mereka. Murid Cina juga sering melakukan penggantian fonem /r/ kepada /l/, /d/ kepada /t/, /ny/ kepada /ni/ dan /ʔ/ kepada /k/. Penggantian dilakukan kerana dalam bahasa ibunda mereka tiada fonem konsonan /r/ /d/ dan sementara konsonan /ʔ/ pula kerana mereka terpengaruh dengan sistem ejaan umpama perkataan /pokoʔ/ dinyatakan sebagai /pokok/ dalam bahasa Melayu.

Murid India pula menghadapi kesukaran untuk menyebut bunyi /h/ yang kemudian berubah menjadi bunyi /ʔ/ dan /e/ pepet menjadi /a/. Contohnya [hangus] akan menjadi [ʔangus]. Gangguan bahasa (*language disturbances*) yang dialami oleh sampel kajian menyebabkan tahap kemahiran bertutur murid bukan penutur natif pada tahap yang kurang profesien. Permasalahan yang dialami oleh murid bukan penutur natif selari dengan dapatan kajian (Suthanthivadevi 2003; Norehan 2009; Chew Fong Peng 2016).

Kebanyakan murid juga didapati mengambil langkah dengan menghafal dahulu ayat atau tema sebelum menduduki Ujian Bertutur. Keadaan ini menyebabkan penutur hanya menunjukkan kefasihan bertutur yang terhad dan terbatas. Penutur hanya boleh menuturkan perkataan lazim dalam keadaan tidak lancar. Dapatan ini disokong oleh Krashen (1981) dalam Hipotesis Monitor. *Organizer* yang bekerja secara bawah sedar akan beransur-ansur membina sistem peraturan bahasa yang baharu dengan cara khusus. Murid akan menggunakan peraturan tersebut untuk menentukan ayat yang tidak dipelajarinya melalui hafalan. *Monitor* pula berfungsi untuk memproses maklumat secara sedar.

Dalam Ujian Bertutur UPBM_SR yang dijalankan, hampir kesemua responden menggunakan ayat yang dihafal untuk menghadapi

Pentaksiran Psikometrik konstruk verbal linguistik bagi bahasa Melayu. Ayat yang digunakan tidak mempunyai korehen dengan tema atau tajuk perbualan. Hasil kajian didapati sama dengan kajian Punitha et al. (2017) terhadap pelajar bangsa asing dewasa yang cenderung menghafal kosa kata dan mengamalkan terjemahan langsung daripada bahasa jati masing-masing untuk melancarkan perbualan dalam bahasa kedua.

Majoriti murid bukan Melayu di SJK Daerah Kuantan mencapai Tahap 4 dan Tahap 5 dalam Ujian Bertutur UPBM_SR. Murid hanya menunjukkan kecekapan bertutur tahap sederhana dalam situasi pertuturan formal. Responden didapati banyak menggunakan bahasa kolokial atau bahasa pasar semasa menyampaikan mesej. Murid sering memindahkan elemen bahasa ibunda dalam proses penguasaan leksikal bahasa kedua. Cara penyebutan huruf vokal didapati terpengaruh oleh vokal panjang dan vokal pendek bahasa ibunda mereka. Fenomena ini mengakibatkan mereka mengalami kesukaran dalam mengeja dan penguasaan leksikal bahasa Melayu.

Kesilapan ortografi penggantian vokal dalam huruf lain juga banyak dikesan dalam kalangan murid Cina dan murid Tamil semasa Ujian Bertutur dijalankan. Kesalahan dalam penggunaan kata mencakupi kesalahan ejaan dan penggunaan huruf tertentu menyebabkan sebutan menjadi kurang baku. Kekeliruan dalam ejaan turut mempengaruhi pertuturan dalam kalangan murid bukan penutur natif. Hasil dapatan selari dengan kajian (Norehan 2009; Chew Fong Peng 2016). Pengucapan yang kurang baku menyebabkan tahap penguasaan kemahiran bertutur murid di SJK peringkat sederhana lancar.

Hanya 4.7% murid di SJK Daerah Kuantan mencapai Tahap 6 dan Tahap 7 dalam Ujian Bertutur UPBM_SR. Murid dikategorikan mencapai tahap Fasih bertutur dalam bahasa Melayu. Analisis dapatan menunjukkan murid perempuan lebih menguasai kemahiran bertutur daripada murid lelaki. Murid perempuan yang cemerlang dapat menyampaikan maklumat dengan sebutan, intonasi, menggunakan ayat yang gramatis. Keseluruhan pengucapan petah, fasih, lancar dan bertatasusila.

Murid perempuan berbangsa India juga didapati bijak menggunakan strategi untuk menyampaikan mesej dalam bahasa kedua. Responden banyak menggunakan strategi

komunikasi terjemahan literal dari bahasa ibunda ke bahasa kedua. Mereka dapat memikirkan perkataan yang sesuai diujarkan bagi menyampaikan maksud dengan lebih sempurna. Murid di SJK(T) juga sering menambah partikel 'lah' semasa menjawab soalan yang diajukan oleh penguji untuk melancarkan pertuturan. Pengisian partikel 'lah' pada akhir ayat atau hujung ujaran biasanya untuk melembutkan ujaran supaya membawa kepada kemesraan berdasarkan bahasa ibunda untuk bertutur dalam bahasa kedua. Kajian ini setara dengan kajian Suthanthivadevi (2003).

CADANGAN KAJIAN

Berdasarkan dapatan kajian, didapati tahap penguasaan kemahiran bertutur murid bukan penutur natif di SJK amat membimbangkan. Pihak yang terlibat perlu mengambil langkah segera untuk meningkatkan profisiensi bertutur murid di sekolah rendah. Murid perlu didedahkan dengan kemahiran bertutur secara tidak formal dalam kehidupan seharian. Amalan menghafal kosa kata dan melakukan terjemahan langsung daripada bahasa jati masing-masing perlu ditukar. Murid bukan penutur natif perlu dibiasakan dengan bertutur menggunakan bahasa Melayu secara informal di sekolah mahupun di rumah kerana bahasa kedua dikuasai melalui peniruan dan ajukan terhadap penutur natifnya seperti guru, kawan, ibu bapa dan jiran. Murid perlu didedahkan dengan aktiviti pertuturan yang bersahaja melalui perbualan dengan jiran, permainan, aktiviti kemasyarakatan dan tidak lagi dipimpin mengikut kehendak guru bahasa yang biasa dilakukan di dalam kelas.

Persekitaran bahasa hendaklah dibentuk dan dicipta menggunakan pelbagai aktiviti yang melibatkan bahasa kedua. Murid juga harus digalakkan berusaha sendiri untuk menguasai kemahiran berkomunikasi menggunakan bahasa Melayu. Keupayaan murid mencapai keputusan cemerlang dalam kemahiran bertutur dipengaruhi oleh strategi yang digunakan oleh mereka. Murid perlu digalakkan oleh guru melibatkan diri dengan interaksi secara langsung di dunia sebenar menerusi aktiviti seharian, berinteraksi dengan pekerja natif di sekolah seperti kerani, pengawal keselamatan, pekerja kantin, dan menggalakkan murid bertutur menggunakan bahasa Melayu di luar kelas. Penguasaan ilmu bahasa tambahan

seperti pengetahuan budaya penutur asli memudahkan interaksi secara aktif. Melalui aktiviti yang berpusatkan murid sendiri secara langsung dapat meningkatkan kosa kata untuk berkomunikasi dalam masyarakat yang multietnik di Malaysia.

Usaha untuk meningkatkan kemahiran bertutur dalam bahasa kedua paling berkesan jika murid mempraktikkannya dalam kehidupan setiap hari. Interaksi aktif secara tidak langsung dengan dunia luar amat menggalakkan sesi pertuturan dan merangsang proses pencapaian yang tinggi dalam kemahiran bertutur. Setiap hari perbendaharaan kata dapat ditambah dalam situasi yang berbeza. Murid dapat menguasai perkataan atau ayat baharu, menyemarakkan semangat dan minat untuk bertutur menggunakan bahasa Melayu kerana kosa kata merupakan aset penting dalam penguasaan bahasa kedua. Murid perlu didedahkan dengan teknik penguasaan kosa kata yang pelbagai supaya mereka mampu mengumpul seberapa banyak kosa kata. Begitu juga murid perlu didedahkan dengan gaya bahasa berkomunikasi secara berkesan dalam pelbagai konteks sebelum dikatakan cekap dan mahir berbahasa.

Jelasnya, dalam usaha untuk meningkatkan penguasaan berbahasa Melayu dalam kalangan murid bukan penutur natif, silibus di SJK perlu diseragamkan supaya selari dengan silibus bahasa Melayu di Sekolah Menengah Kebangsaan (SMK) kerana rata-rata murid dari SJK akan menyambung persekolahan di SMK. Cadangan disokong oleh kajian Mohd Ridhuan (2010) agar integrasi nasional dan jati diri pelbagai etnik di Malaysia dapat ditingkatkan. Murid bukan penutur natif memerlukan rangsangan yang kuat untuk meningkatkan peluasan perbendaharaan kata bagi mencapai tahap profesional semasa bertutur.

KESIMPULAN

Berdasarkan perbincangan di atas, dapat dilihat kepentingan penguasaan kemahiran berkomunikasi dalam kalangan murid bukan penutur natif. Walaupun populasi tidak menyeluruh, namun hasil kajian yang dijalankan secara empirikal ini dapat mengukuhkan fenomena yang berlaku di Malaysia. Dapatan kajian ini juga dapat membantu penyelidik memahami situasi sebenar yang dialami oleh murid di SJK. Tahap penguasaan kemahiran bertutur murid bukan penutur natif masih kurang

lancar. Tindakan bagi mengukuhkan penguasaan bertutur perlu selari dengan anjakan kedua Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia agar menjelang 2025 semua murid di Malaysia profesional bertutur menggunakan bahasa Melayu.

Bagi melahirkan murid bukan penutur natif yang profesional dalam berkomunikasi menggunakan bahasa Melayu, usaha secara bersepadu dari semua pihak amat diperlukan. Murid bukan sahaja perlu mempraktikkan bahasa Melayu dalam perbualan harian tetapi semua pihak perlu memberikan rangsangan yang kuat untuk mereka menguasai bahasa kebangsaan di SJK. Ibu bapa, pendidik, pihak sekolah dan KPM perlu melipatgandakan usaha bagi memastikan setiap murid profesional dalam bertutur menggunakan bahasa Melayu. Penguasaan berbahasa Melayu semasa berkomunikasi perlu dipupuk sejak murid di sekolah rendah untuk membentuk jati diri dan keperibadian warganegara Malaysia yang berdaulat.

Jelasnya, pengujian terhadap penguasaan bertutur perlu diperluas kepada populasi yang lebih menyeluruh bagi mendapatkan data yang lebih rinci. Usaha membangunkan instrumen seumpama UPBM_SR sewajarnya diberikan perhatian dan sokongan agar kebolehan dan Penguasaan berbahasa Melayu rakyat Malaysia dapat ditingkatkan. Pengujian berterusan harus dilakukan untuk menyedarkan warga yang tinggal di Malaysia terhadap penggunaan bahasa Melayu yang berkualiti agar setanding dengan bahasa lain di dunia seperti TOEFL, IELTS bagi bahasa Inggeris, TEF bagi bahasa Perancis, JLPT bagi bahasa Jepun, KPE bagi bahasa Korea dan UKBI bagi bahasa Indonesia.

RUJUKAN

- Abdul Aziz Abdul Talib. 2000. *Menguji kemahiran bahasa: Prinsip, teknik dan contoh*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdul Rahman Abdullah. 2009. *Kompetensi komunikatif dan strategi komunikasi bahasa Arab di kalangan pelajar sekolah menengah kebangsaan agama di negeri Selangor*. Tesis Doktor Falsafah. Fakulti Pendidikan, Universiti Malaya.

- Abdullah Hassan. 1987. *Isu-isu pembelajaran dan pengajaran bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar. 1987. *Bahasa Malaysia saintifik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan. 2011. Pendidikan bahasa Melayu dalam pembentukan jati diri bangsa: Pengajaran seni bahasa untuk penghayatan bahasa kepada pelajar asing. Kertas kerja dibentangkan di Seminar Bahasa Melayu 2011. Anjuran Persatuan Pendidikan Bahasa Melayu Malaysia, Jabatan Pendidikan Negeri Terengganu dan Dewan Bahasa dan Pustaka Wilayah Timur pada 14-16 Mac 2011.
- Azizi Ahmad & Mohd Isha Awang. 2008. *Pengukuran dan penilaian pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chew Fong Peng. 2016. Masalah Pembelajaran Bahasa Melayu Dalam Kalangan Murid Cina Sekolah Rendah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 6 (2): 10-22.
- Creswell, J.W. 2008. *Research design: Quantitative, and mixed methods approaches*. London: Sage Publications.
- Fadzilah Abd Rahman, Norazlina Mohd Kiram, Habibah Ab Jalil, Rusnani Jusoh, Hazri Jamil & Nordin Abd Razak. (2013). Pembangunan Ujian Kecekapan Bahasa Melayu. *Projek Penyelidikan E-Science MOSTI 2011-2013*. Kementerian Pengajian Tinggi Malaysia.
- Fadzilah Abd Rahman & Norazlina Mohd Kiram. 2015. Bahasa Melayu sebagai bahasa negara bangsa: Kepentingan melaksanakan ujian kecekapan bahasa Melayu. *Jurnal Mahawangsa*, 2(1): 15-28.
- Fadzilah Abd Rahman, Zuraini Jusoh & Norazlina Mohd Kiram. (2016). Kesesuaian item kemahiran mendengar Ujian Kecekapan Bahasa Melayu (UKBM©). International Conference on Education and Regional Development 2016 (ICERD 2016). Cross-Cultural Education for Sustainable Regional Development Bandung, Indonesia. 31 Oktober dan 1 November 2016.
- Fa'izah Abd Manan, Zamri Mahamod & Mohamed Amin. (2009). Penyelidikan Strategi Pembelajaran bahasa Melayu Sebagai bahasa asing dalam kalangan pelajar luar negara. *Prosiding Seminar Pendidikan Serantau Ke-4, UKM-UNRI*, 259-268. Bangi: Penerbitan Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Fraenkel, J.R. & Wallen, N.E. 2007. *How to design and evaluate research in education*. New York: McGraw-Hill.
- Jeyagobi Dhamodarem. 2011. Gaya pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan pelajar India. Tesis Doktor Falsafah. Fakulti Pengajian Pendidikan, Universiti Putra Malaysia.
- Khairul Nizam Mohamed Zuki. 2017. Penerimaan bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid berbangsa Bajau. *International Journal of Humanities and Social Science Invention*, 6 (10): 1-11.
- Krashen, S.D. 1994. The input hypothesis and its rivals. In N. Ellis (Eds.). *Implicit and explicit learning of languages*, 10-22. London: Academic Press.
- Krashen, S.D. 1981. *Principles and practice in second language acquisition*. London: Printice-Hall International.
- Krashen, S.D. 2007. *second language acquisition: Theory, applications, and some conjectures*. New York: Cambridge University Press.
- McMillan, J.H. & Schumacher, S. (2010). *Research in education: Evidence-based inquiry*. Boston: Pearson.
- Mahzan Arshad. 2016. *Prinsip dan amalan dalam pengajaran literasi bahasa Melayu*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Ridhuan Tee Abdullah. 2010. Cabaran integrasi antara kaum di Malaysia: Perspektif sejarah, keluarga dan pendidikan. *Jurnal Hadhari*, 3: 61-84.
- Nadwah Daud & Nadhilah Abdul Pisal. 2014. Permasalahan pertuturan dalam bahasa Arab sebagai bahasa kedua. *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 14 (1) Februari.
- Noraini Idris. 2013. *Penyelidikan dalam pendidikan*. Shah Alam: McGraw-Hill Education (M).
- Norehan Muhamad. 2010. Analisis kesilapan: Satu kajian terhadap karangan murid-murid Orang Asli. *Jurnal Penyelidikan DEDIKASI*. 1 (Dis): 199-136.
- Nor Hashimah Jalaluddin. 2010. *Sosiokognitif dan penguasaan pragmatik bahasa Melayu remaja Malaysia: Analisis linguistik*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia
- Norsimah Mat Awal, Nadrah Abu Bakar & Norhashimah Jalaluddin. 2012. Pembelajaran

- bahasa Melayu sebagai bahasa kedua: Pengungkapan idea dalam penulisan pelajar sekolah menengah di Malaysia. *Jurnal Melayu*, 9: 227-240.
- Punitha Vathi Muniandy, Abdul Jalil Othman & Sharir Jamaluddin. 2017. Kesan kemahiran bertutur dalam bahasa Malaysia secara kaedah pembelajaran informal dalam kalangan penutur asing dewasa: Satu pandangan pembelajaran berterusan. *JuKu Jurnal Kurikulum & Pengajaran Asia Pasifik*, 5 (4). Oktober.
- Rosni Samah, Mohd Fauzi Abdul Hamid, Shaferul Hafis Sha'ari & Amizan Helmi Mohamad. 2013. Aktiviti pengajaran kemahiran bertutur bahasa Arab dalam kalangan jurulatih debat. *GEMA Online®, Journal of Language Studies*, 13 (2): 227-240.
- Suthanthivadevi J.N.J. Money. 2003. *Bahasa Melayu pertuturan dalam komunikasi pelajar India*. Kuala Lumpur: Maktab Perguruan Teknik.
- Tay Meng Guat, Litat Bilung dan Ambikapathi Shanmugam. 2016. Faktor ekstralinguistik: Motivasi terhadap pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan penutur bukan natif. *Jurnal Penyelidikan IPGKBL*, 13: 32-41.
- Teo Kok Seong. 2014. Siri Wacana Pemartaban Bahasa Kebangsaan. Muzium Diraja, Istana Negara Lama. Kuala Lumpur pada 24 Februari 2014.
- Zamri Mahamod, Kamariah Ayu Ab. Ghani & Wan Muna Ruzanna Wan Mohammad. 2016. Penggunaan strategi pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid Cina berdasarkan sikap dan kemahiran bahasa. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 6 (1): 38-51.